



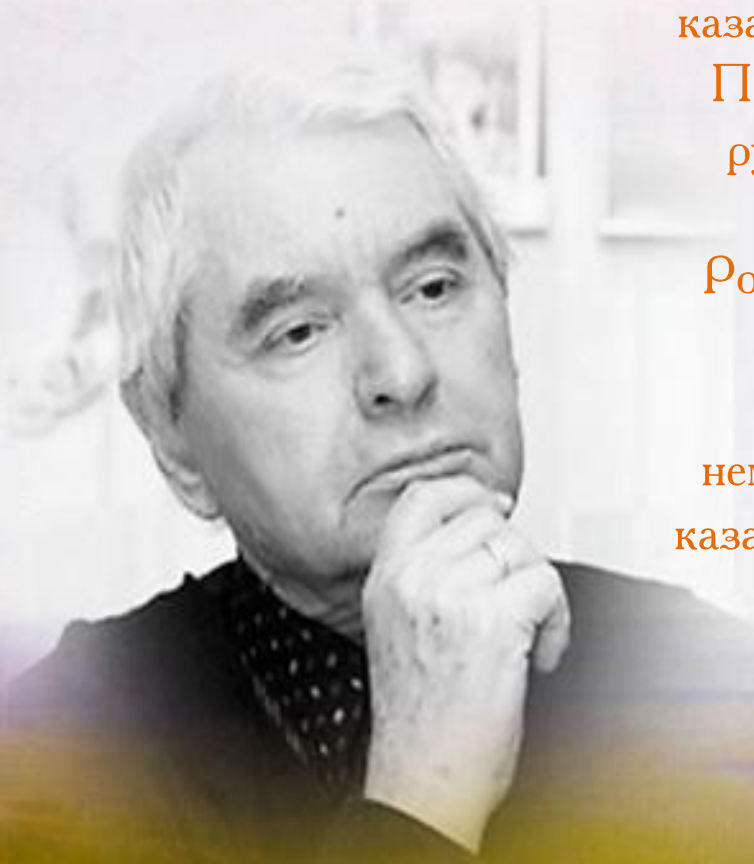
Тараз қалалық Орталықтандырылған көпшілік кітапханалар жүйесі
Централизованная система массовых библиотек г. Тараза



Дорога к Бельгеру

Виртуальная выставка

К 85-летию Герольда Бельгера



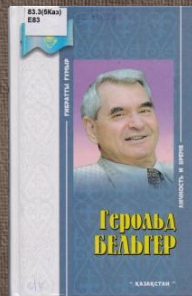
Герольд Карлович Бельгер - известный казахстанский переводчик, прозаик, литературовед. Переводчик классиков казахской литературы на русский язык, автор многочисленных романов, повестей и литературно-критических работ. Родился 28 октября 1934 года в России, в городе Энгельс, в семье поволжских немцев.

В 1941 году по указу Сталина в числе всех немцев СССР был депортирован в Казахстан, в казахский аул на реке Ишим, где молодой Герольд в совершенстве овладел казахским языком.

Герольд Бельгер

Приглашаем Вас в мир книг
уникального писателя,
публициста, переводчика
Герольда Бельгера

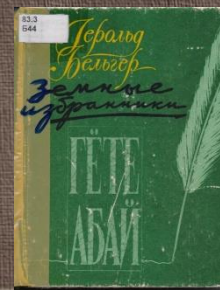




[Подробнее...](#)



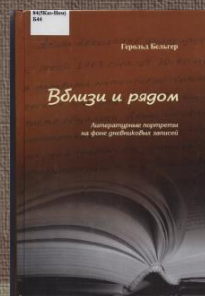
[Подробнее...](#)



[Подробнее...](#)



[Подробнее...](#)



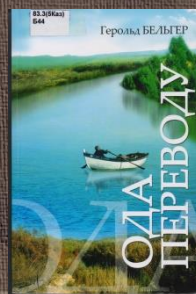
[Подробнее...](#)



[Подробнее...](#)



[Подробнее...](#)



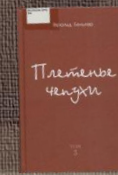
[Подробнее...](#)



[Подробнее...](#)

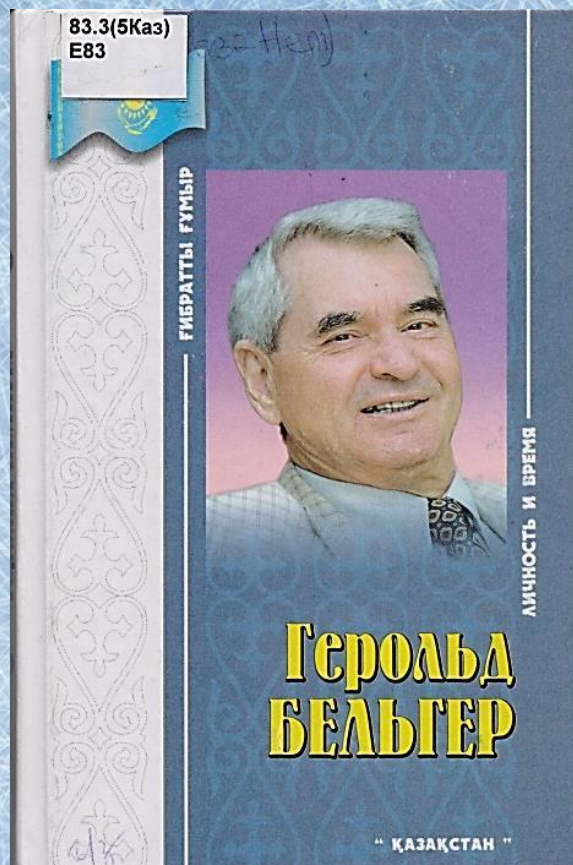


[Подробнее...](#)



83.3(5Каз=Нем)
Е 83

Ескуатова, Ж. Герольд Бельгер [Текст] :
докум.-биограф. повесть / Ескуатова Ж. -
Алматы : Қазақстан, 2003. – 272 с.



Герольд Карлович Бельгер - человек уникального таланта и необычной судьбы, писатель, переводчик, публицист, создающий произведения на трех языках - казахском, немецком и русском. В данной книге рассказывается об основных вехах его жизни и творчества.

Неполных семи лет, в годы депортации, он попадает вместе с семьей, из Поволжья в казахский аул, где обретает истинную Родину, настоящих друзей. Осуществив свою заветную мечту стать писателем, он всецело посвятил свое творчество теме взаимопроникновения, созвучия культур и духовного родства трех народов.

Книга, написанная живым и увлекательным языком, рассчитана на широкий круг читателей.



Вручение Президентской премии Мира и Духовного согласия.
Лауреаты Г. Бельгер, Дм. Сиегин, М. Сулейменов с президентом
Н. Назарбаевым. Декабрь 1992 г.



Герольд Карлович с 5-летним внуком Всеволодом, 1993 г.



Г. Бельгер в день своего 60-летия с отцом – Карлом Фридриховичем и
супругой Раисой Закировной. Октябрь 1994 г.



Депутаты Верховного Совета РК на конференции в Дании, слева
направо: Т. Аубакиров, Г. Бельгер, С. Жакупов, 1994 г.



Герольд Карлович и Раиса Закировна вместе разбирают
корреспонденцию. Январь, 1990 г.



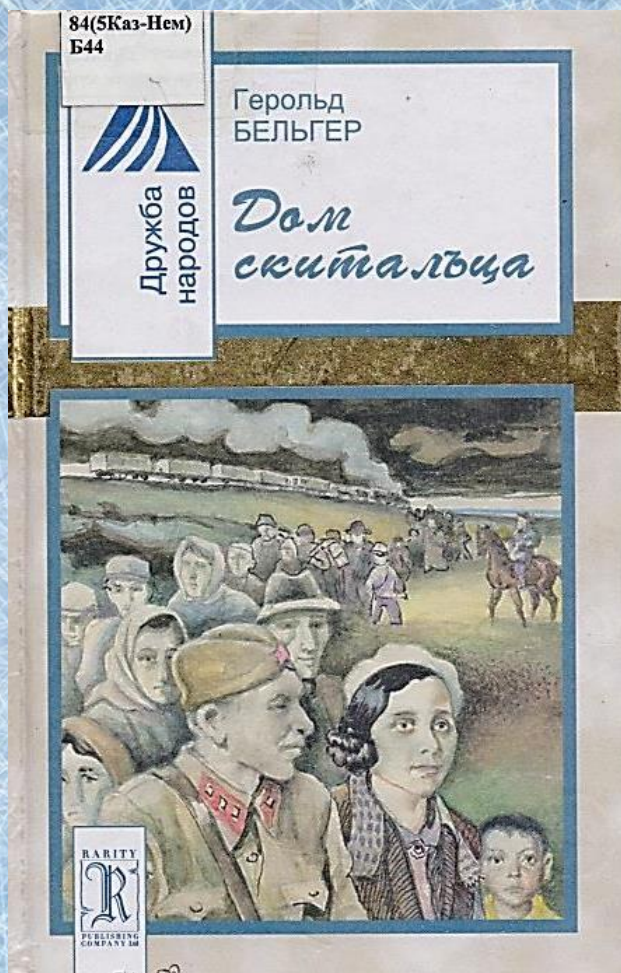
В рабочем
кабинете.



Г. Бельгер на берегу
Атлантического океана,
Франция, 1988 г.



В редакции газеты "Дойче Альгемайне Цайтунг".
Слева направо: В. Гейни, А. Франк, Г. Бельгер.
Алматы, 1991 г.



84(5Каз=Нем)

Б 44

Бельгер, Г. К. Дом скитальца [Текст] : роман / Герольд Бельгер. - Алматы : Раритет, 2007. — 384 с.; 20 см. - (Дружба народов).

В романе отражена трагическая и драматическая судьба российских немцев, депортированных в 1941 году в Казахстан, в нем описывается нелегкий процесс вживания переселенцев в новую среду, высокие, добрые человеческие отношения между коренным населением и переселенцами, тернистый путь к торжеству справедливости, гуманизма, благородства, подлинного единения и дружбы народов.

Временной отрезок повествования — 1941 — 1956 годы с экскурсами в жизнь и быт немцев Поволжья в 20—30-е годы. В жизни трех поколений одной немецкой семьи отразилась живая история народа, огульно подвергшегося гонению в годы лихолетья и обретшего в Казахстане приют и надежду.

83.3 Бельгер, Г.К. Земные избранники (Гете. Абай)
Б 44 [Текст] : лит.-критич. очерки-эссе / Бельгер Г.К. -
[Б. м.] : [б. и.], 1995. — 256 с.



Переводчик, прозаик и критик Герольд Бельгер многие годы увлеченно работает над темой «Гёте и Абай». В творчестве двух национальных гениев двух народов исследователь находит и выявляет много тем и мотивов их духовного созвучия, очевидной родственности муз, явную переключку в судьбе, в поисках и порывах.

Тема рассматривается автором широко: Абай и Запад. В книгу входят расширенные и дополненные эссе Г. Бельгер «Созвучие» и «Гёте и Абай», а также еще несколько новых работ, в которых прослежено творчество Гёте и Абая по многим параметрам их духовного созвучия.

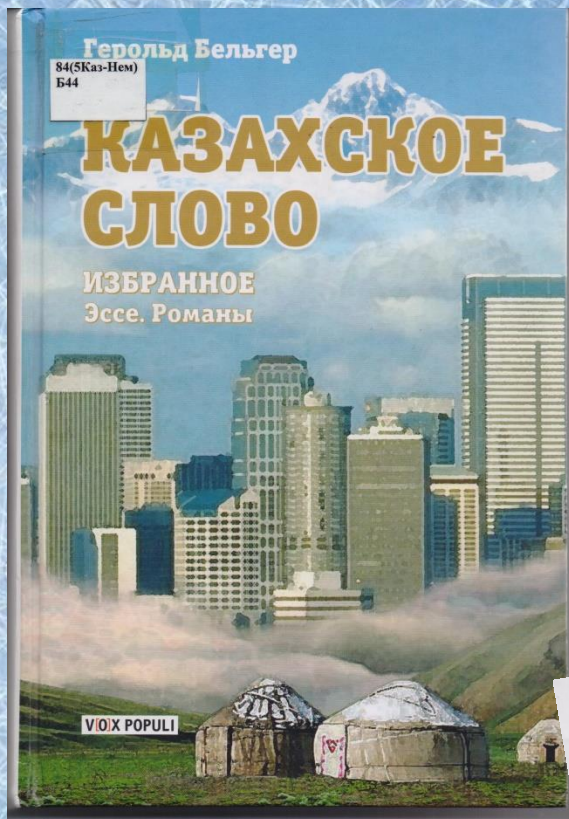
Книга написана проникновенно, взволнованно, с чувством живой причастности к бессмертному наследию духа немецкого и казахского народов.

Гете и Абай...

Вершины поэзии.

Зрячее око души.

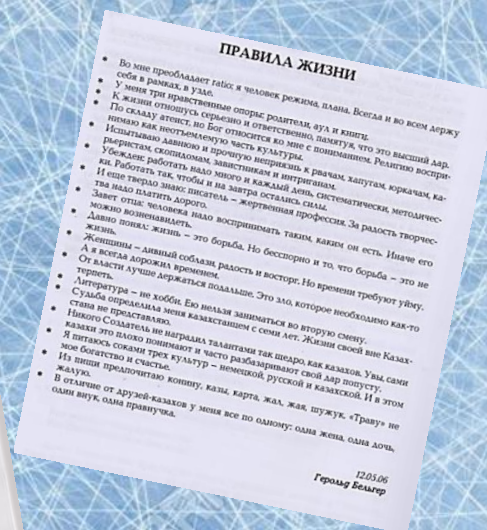
Познание и постижение их творчества — праздник.



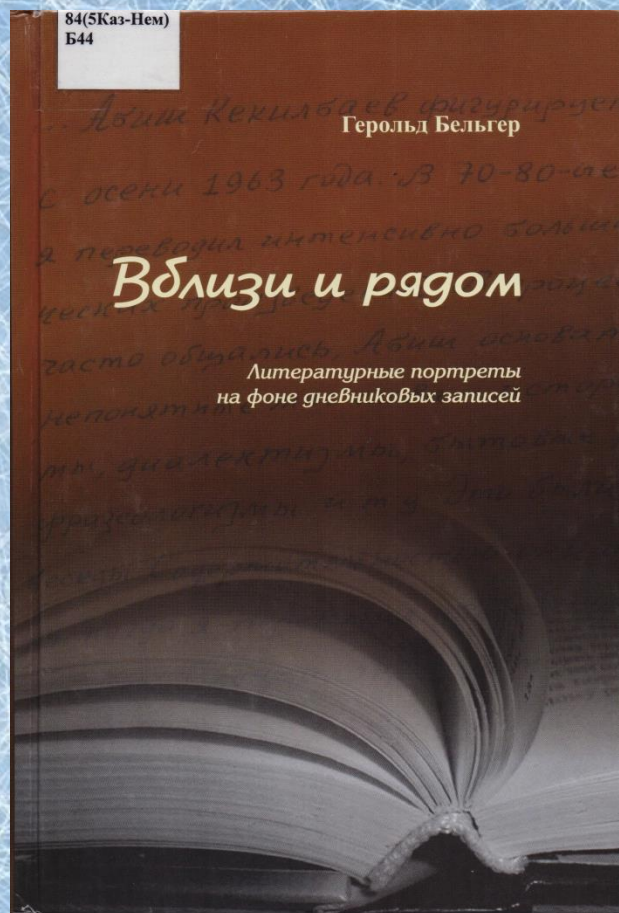
84(5Каз=Нем) Бельгер, Г. К. Казахское слово [Текст] : эссе, романы / Герольд Бельгер. - Алматы : VOX POPULI, 2009. — 644 с.
Б44

«Герольд БЕЛЬГЕР открыл для себя родину — древнюю и вечно юную Страну Казахо́в и остался благодарен ей, как сын, во всю остальную жизнь», - сказал о нем Морис Симашко.

В своих произведениях автор поднимет актуальные вопросы жизни современного Казахстана.



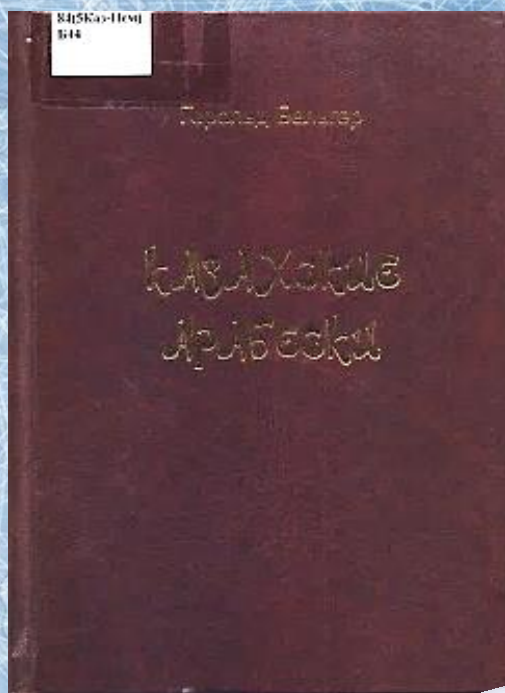
[Вернуться к книжной полке](#)



84(5Каз=Нем) Бельгер, Г.К. Вблизи и рядом [Текст] : лит. портреты на фоне дневниковых записей / Герольд Бельгер. - Алматы : Жибек жолы, 2014. — 400 с.

В книгу видного казахстанского писателя и переводчика Герольда Бельгера вошли литературные портреты, эссе и дневниковые записи о друзьях-писателях Шот-Амане Валиханове, Мурате Ауэзове, Абише Кекилбаеве, Аскаре Сулейменове, Баккоже Мукае и Абдижамиле Нурпеисове, с которыми автор десятилетиями находился вблизи и рядом.





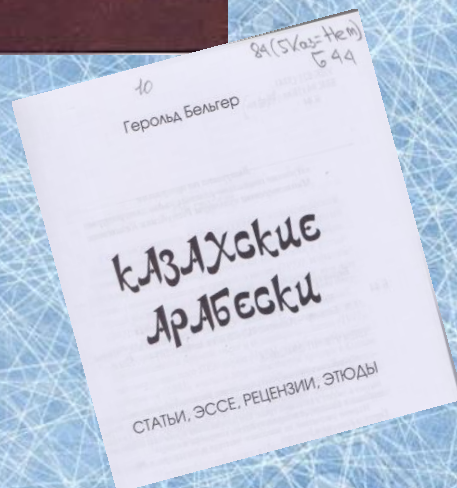
84(5Каз=Нем)

644

Бельгер, Г. К. Казахские арабески [Текст] : статьи, эссе, рецензии, этюды / Герольд Бельгер. - Алматы : Жибек жолы, 2014. — 520 с.

Собранные в эту книгу статьи, рецензии, рассказы, интервью составляют своеобразный казахский орнамент-калейдоскоп, этюды-арабески. Автор книги - прозаик, переводчик, эссеист, критик, литературовед - 73 года бытует и творит в казахской среде. Его произведения пронизаны искренней любовью к Казахии, ее истории, культуре, литературе и языку.

Издание рассчитано на массового читателя и приурочено к 80-летию Герольда Карловича Бельгера.



Так все сложилось...

Мой предок в восьмом поколении из Гессенской земли перебрался в Россию (в Поволжье) еще в 70-х годах XVIII века при Екатерине Великой.

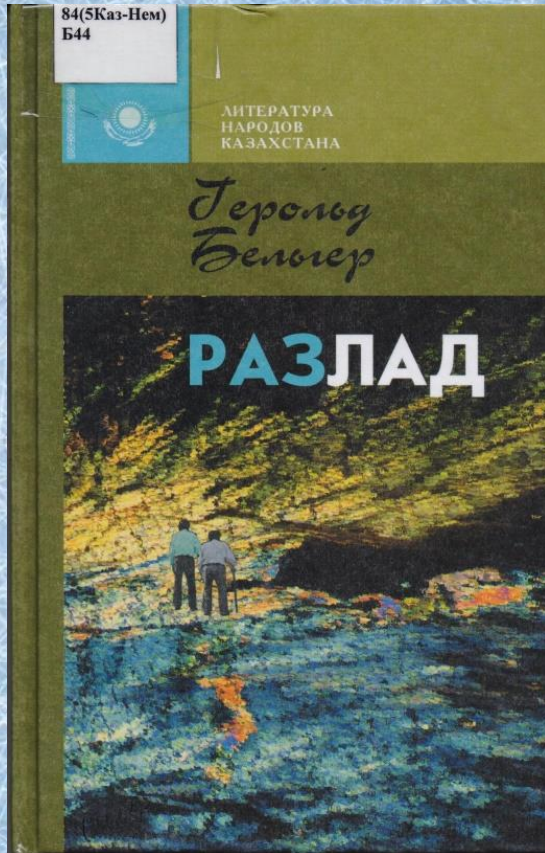
160 лет спустя меня, его потомка, депортировали в Казахию.

И вот уже 73 года я пребываю на этой благословенной земле.

Все мое естество пронизано казахской ментальностью. И о том мои «Арабески».

[Вернуться к книжной полке](#)

84(5Каз=Нем) Бельгер, Г. К. Разлад [Текст] : роман /
Б44 Бельгер Г. К. - Алматы : Жазушы, 2008.
— 208 с.

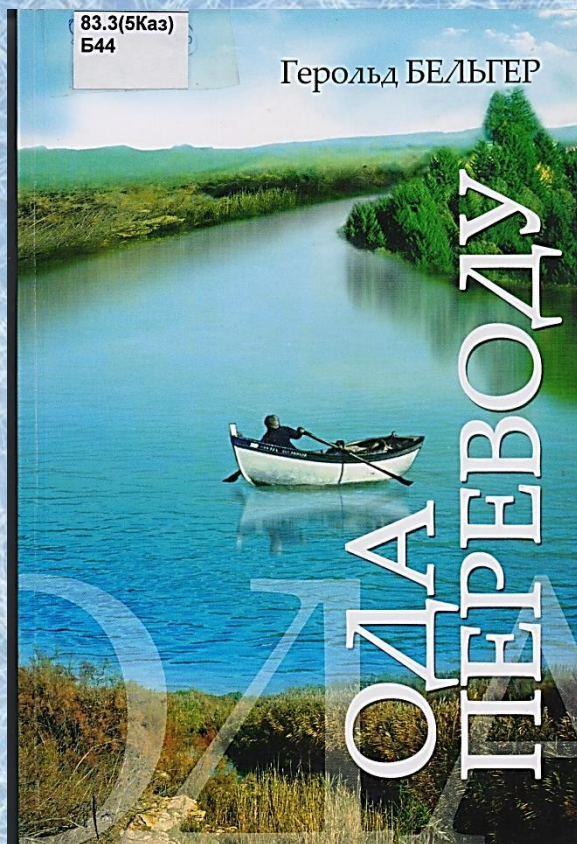


Тракторист Карл Деграф и мугаллим Мамбет Адиллов - ауылчане. Они выросли, работали, познали все тяготы военного и послевоенного лихолетья, воспитали детей и состарились в ауле у озера с одинокой турангой. Наступили новые времена, родной аул хирел на глазах, и, спасаясь от одиночества, Карл Деграф подался в Германию, а учитель Мамбет Адиллов - к своему преуспевающему сыну, крутому бизнесмену в Алматы. В сытой, ухоженной Германии Карл почувствовал себя ненужным. Неостребованным оказался и Мамбет в большой квартире в элитном доме. Благополучная жизнь не принесла старикам душевной гармонии...

Роман известного писателя Герольда Бельгера насыщен конкретными реалиями нашего непростого бытия, пропитан воздухом эпохи.



[Вернуться к книжной полке](#)



83.3(5Каз) Бельгер, Г.К. Ода переводу [Текст] : лит.-крит. Б44 статьи, исследования, эссе о проблемах худож. перевода / Герольд Бельгер. - Алматы : Дайк-Пресс, 2005. — 418 с.

В книгу известного казахстанского прозаика, переводчика и публициста Герольда Бельгера вошли его переводческие работы, опубликованные в сборниках “Лики слова” (“Білім”, 1996) и “Этюды о переводах Ильяса Джансугурова” (“Ғалым”, 2001), а также несколько статей, написанных в последние годы.

«С переводов начинаются эпохи»

Лев Гинзбург, писатель и переводчик

*С казахского нелегко перевод...
Но в нем самой эпохи назначенье»*

Жубан Молдагалиев

*«Что это такое перевод?
Долгий, многотрудный переход.
Долгое, великое терпение...»*

Амо Сагиян

[Вернуться к книжной полке](#)



Этюды
о переводах
Ульяса
Султансугурова



Герольд БЕЛЬГЕР

Переводчик, прозаик, публицист, эссеист. Родился в 1934 г. в г. Энгельс Саратовской области.

Побег из казашского
в немецкого языков на русский
более 200 произведений художественной прозы. Отдельно было на русском, казашском и немецком языках более 800 статей. Автор научных, публицистических, диссидентских, философских, критических книг, издаваемых в Москве, Алматы, Берлине.
Умерла преданная Советам Казахстана ин. Б.Мейлина (1988), заслуженная работница культуры Республики Казахстан (1980).
В 1990-е годы в Казахстане и других странах мира издано около 500 статей (1992), авторская Казахстанско-немецкая группа ПЕН-клуба (1996).
Награждена Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Республики Казахстан (1984), орденом «Парасат» (1994). Была членом Союза писателей Казахстана, Союза писателей Казахстана XIII созыва, Союза писателей Казахстана XIV созыва.
Жила в г. Алматы.

83.3(5Каз)
Б44

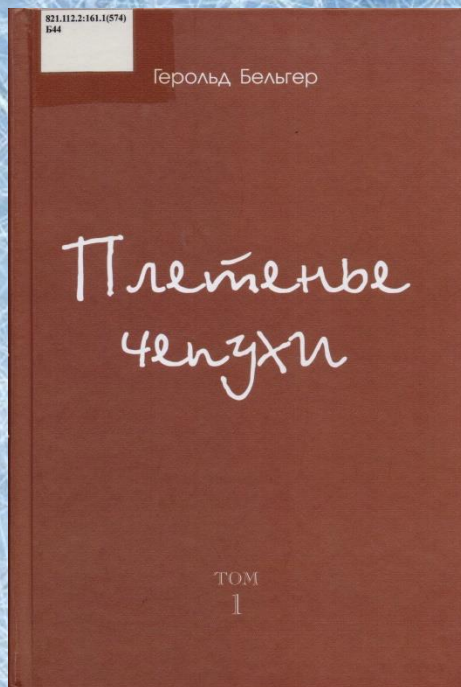
Бельгер, Г.К. Этюды о переводах Ильяса Джансугурова [Текст] / Бельгер Г. К. - [Б. м.] : [б. и.], 2001. – 258 с.

Новую книгу казахстанского писателя, переводчика, литературоведа Герольда Бельгера составляет цикл этюдов о переводах выдающегося казахского поэта Ильяса Джансугурова на казахский язык произведений русских и зарубежных классиков.

Книга рассчитана на внимание филологов, переводчиков, переводоведов, любителей изящной словесности.

СОДЕРЖАНИЕ

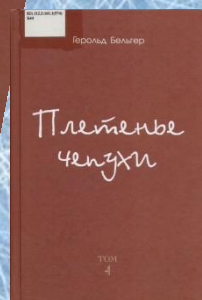
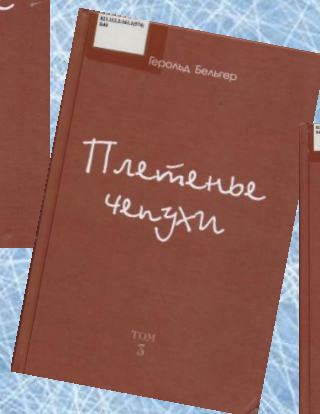
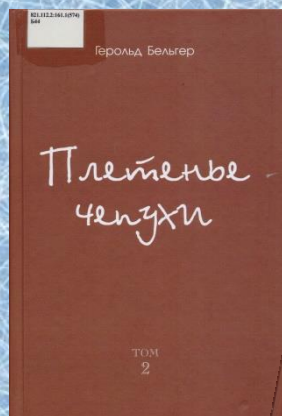
- 5 Алякссис-Зачин
- 21 «Евгений Онегин»
в переводе Ильяса Джансугурова
- 81 Лирика Пушкина
в переводе Ильяса Джансугурова
(Заметки на полях)
- 138 Повороты к странностям любви.
«Гаринада»
в переводе Ильяса Джансугурова
- 162 Лермонтов
в переводе Ильяса Джансугурова
- 192 «Железная дорога» Некрасова
в переводе Ильяса Джансугурова
- 219 Ильяс Джансугуров –
переводчик Генриха Гейне
- 240 «Песни о Буренстишке» М. Горького
в переводе Ильяса Джансугурова



821.112.2:161.1(574)

Б44

Бельгер, Г. К. Плетенье чепухи [Текст]. Т. 1 / Герольд Бельгер. - Алматы : [б.и.], 2017. — 368 с.



В издание вошли дневниковые записи казахстанского прозаика, эссеиста, публициста и переводчика Герольда Бельгера, которые он вел на протяжении всей жизни.

«Не могу утверждать о том, что я знал Бельгера лучше всех. Это будет неправдой. Но у нас сложился какой-то свой особый разговор, который длился почти тридцать лет...»

«...Мы собирались издать с ним четыре тома «Чепухи». Вместе. Не получилось — вместе. Но книги вышли. И мне думается, что это правильно. Хорошие книги должны жить долго.

Он всех нас любил. Он всем нам завещал быть людьми. Несмотря ни на что. Наверное, это самая трудная задача в жизни каждого. Сохранить в себе человека. Бельгеру это удалось. Получится ли у нас?...»

Ермек Турсунов
режиссер, киносценарист

[Вернуться к книжной полке](#)

Произведения Г.Бельгера, где нашли художественное воплощение правдивые образы людей нашего времени, представителей разных народов, для которых казахская земля стала общим домом, не только расширили горизонты литературы и обогатили ее содержание, но со временем послужат будущим поколениям примером стойкости человеческого духа, подвижничества и мудрости.

*С казахского нелегко
перевод...
Но в нем самой эпохи
назначение.*

Герольд Бельгер — уникальная, яркая личность, объединившая в себе одновременно три разные культуры

В сердце народа останется навсегда светлый образ Герольда Карловича Бельгера, посвятившего свою жизнь процветанию нашей культуры и литературы.



Виртуальная выставка
подготовлена
Отделом информационно-
библиографического обеспечения
ЦБ имени Абая
Республика Казахстан
г. Тараз

e-mail: bibliograf_2014@bk.ru

www.libr.e-taraz.kz

Подбор материала: **Именова Л.М.**

